

LA ESPÍSTOLA DE SAN JUDAS

Judas escribe a los que Dios ha llamado

¹ Nugö, dúr Judas, dí pejpi car tzi Jesucristo. Dí ncjuadabbe car Jacobo. Dí penquijü nar carta-na, nuquejü xí nzohquijü car Tzi Ta jítzi, cja xí cjahqui í bajtziquijü. Xcú hñemejü car Jesucristo, cja guegue-ca i pezquijü jár tzi dyε. ²Ca Ocja da möxquijü co ni cár tzi ttijqui, da mezquijü rá zö cja da núquijü co ni cár jmajte.

Tengan cuidado de los que enseñan mentiras

³ Nuquejü, üm tzi hñohuiquijü, ya xi ndí ne gua escribiquijü göhtjo ja i ncja car ddadyo nzajqui ca rí hñe jítzi, pe nuya i nesta gu escribiquijü nar carta-na pa gu xihquijü gui zejmu, gui hñemetjoju, cja gui nxödiü ja grí tjajtiju cü cjahni cü da ne da xihquijü hnahño palabra. Ca Ocja xí ddajcöju car palabra ca gu emetjoju, göhtjoguigöju yí cjhaignuijü. Hna veztjo xí ddajquijü pa göhtjo cü cjeja, cja ya jin da mbödi. ⁴Pe i bbüh cü dda cjahni, metjri-cü, i ne da cjaü maestro, cja i jöti cü cjahni. Guegue-cü i ne da jñejmu hermano, cja i ntzixihui cü ddáa cü i eme ca ncjuani. Pe guegue-cü i ne da jiöhquijü pa gui hñemejü hnahño palabra cü jin gui cierto. I majmu da jojtjo pa gu øtiju cosa rá nttzo, masque ya xtú emejü car Jesucristo, como da mperdonaguijü göhtjo tema cosa ca gu øtijü. Pe nxøgue bbetjri cü i man-cü. Nugöju, dí padijü, i nesta gu mbenijü ja ncja gá ndönguijü cam Tzi Jmuü Jesús co ni cár cji pa bi cjagui í mejtiguijü. Ya má yabbü bi tjux pu já Escritura, di hño cü dda metjri maestro, di jiöti qui cjahni ca Ocja, pe drí gax ya, di ttun cár castigoju.

⁵ Nuquej_u, ya xquí p_{ad}ij_u ter beh c_a bi nc_{ja} c_u c_{je}ya c_u xí t_{jo}gui. Pe ndejm_a dí ne gu mbembiquij_u digue c_u castigo c_u bi ttun c_u c_{ja}hni c_u xquí denij_u ca Oc_{ja} máhmeto c_{ja} pé bi jiejm_u. Car Tzi Ta jítzi bi g_ujqui c_u c_{ja}hni israelita p_u jar jöy Egipto, pe diguebb_u ya, rá ngu c_u c_{ja}hni-c_u ya jin gá ne gá ndenij_u guegue, c_{ja} bi ncastiga-c_u. Ca Oc_{ja} bi c_{ja}jpi bi d_uj_u, ante que di z_onij_u p_u jab_u mír möjm_u. ⁶ Hasta guejti c_u ángele c_u bi ntøxtihui ca Oc_{ja}, guejti-c_u ca Oc_{ja} bi castiga. C_u ángele-c_u, jin gá hm_ujti p_u jítzi p_u jab_u xquí ttítij_u. Bi wembij_u p_u, bi dyøtij_u ca már nttzo. Eso bi mandado ca Oc_{ja} bi hnuhti co cadena, c_{ja} rá c_{jo}ti p_u jab_u rá hmexuy. Jin da bøx p_u hasta bb_u xta zøh car pa bb_u xta juzga ca Oc_{ja}. ⁷ C_{ja} hneh c_u c_{ja}hni, mingu c_u yo jñini, car Sodoma co car Gomorra, c_{ja} co c_u c_{ja}hni mír hm_uh c_u pé dda jñini c_u mí nzøtitjohui c_u yojo-c_u, bi ndo dyembi úr m_uyj_u, bi ndo dyøtij_u ca rá nttzo. Bi dyøtij_u hmetzø. Bi hm_ubi hñøjø co bbejñ_a c_u jí mí ntjajtihui, hasta c_u hñøjø mí yojtsjej_u gá hñøjø. Nu ca Oc_{ja} bú pejni tzibi, bi d_uti c_u jñini-c_u, c_{ja} bi d_u göhtjo c_u c_{ja}hni c_u mí bb_uh p_u. Guejn_u i sirve gá ejemplo pa gu p_{ad}ij_u te da nc_{ja}jpi c_u c_{ja}hni c_u i øtij_u nc_{ja} ngu nguá dyøti c_u c_{ja}hni-c_u. Da sufrij_u p_u jar tzibi ca jin gui juíti.

⁸ Masque ya xqui f_{ad}i ter beh c_a bi nc_{ja}jpi c_u c_{ja}hni-c_u, c_u metjri maestro c_u xtú xihquij_u ndejm_a i øtij_u ca rá nttzo hneje. I majm_u, xí w_i hnar palabra ca xí un ca Oc_{ja} pa da xij y_u pé dda c_{ja}hni. Pe jin gui cierto ca i majm_u. Guejtjo i yojmi bbejñ_a c_u jin gui ntjajtihui, como i majm_u, nuc_a jin da contibi úr m_uyj_u. I majm_u, xøtzejto ca i øtij_u, c_{ja} jin da n_u rá nttzo ca Oc_{ja}. Jin gui ne da dyøtij_u cár jmandado ca Oc_{ja} c_u c_{ja}hni-c_u. Guejtjo i tzandij_u c_u ángele c_u i pejpi ca Oc_{ja}, c_{ja} nuc_u, rá nttzuni-c_u, jí rí ntzøhui gu tzanij_u. ⁹ Como c_u ángele, jin gui tzan quí m_{in}ga-ángelej_u. Ca hnar ángele ca más i mandado, gue

car Miguel. Guegue-ca, hna vez mí huñihui ca Jin Gui Jo digue ca te di ncjajpi cár cuerpo car Moisés, como cja xquí du-ca. Nu car Miguel, jin gá tzajte. Jøntsjetjo bi xih ca Jin Gui Jo: “Ca Ocja da huentiqui, nuque, Satanás.” ¹⁰ Nu cü metjri maestro-cü, i tzanijü ca Ocja cja co cü ángele, i majmü palabra gá burla, macja jin gui padijü ja i ncja ca Ocja cja co cü ángele. Cü cjahni-cü, i jonijü jøntsje yü cosa yü i nigui hua jar mundo. Jøntsje-yü i padi te da cjaipijü. I jñejmü zuwe, como jin gui tzujü ca Ocja, cja jin gui mbenijü guegue, eso, da bbedijü.

¹¹ Da ndo sufri rá ngu cü cjahni-cü, porque xta ttun cár castigo. Xí ndenijü car Caín, como xí ntøxtihui ca Ocja. Guejtjo xí dyøtijü ncja ngu gá dyøti car Balaam. Nuca, mí ndo ne pa di ttungui domi, eso bi contrabi quí cjahni ca Ocja. Ncjadipü hneje cü jjöjte maestro, i mangui bbetjri, i xij yü cjahni, pa da ttunijü domi hneje. Xta mpun-cü, ncja ngu gá mpun car Coré. Guegue car Coré mí ne di mandadobi cü cjahni israelita, cja bi huñtzibi cár cargo car Moisés, bi xohtzibi tujni. Nu ca Ocja bi hna cjaipji bi dü. ¹² Cü metjri maestro cü i dyo yü pa ya, i cuati pü jabü guí tzijü, bbü ra cja mbaxcua. Jin gui pehtzi úr tzö gueguejü. Nuquejü, guí hermanojü, guí mpejnijü pa gui tzijü. Göhtjo mbo ir mayjü, guí majtsjejü cja guí ntzixijü, como hnaadi quer Tzi Jmujü. Guejti cü cjahni cü, i cuahquijü ncjahmü de vera hermano guegue-cü. Masque i nigui ncjahmü hermano, pe hnahño ga dyøtijü. I ndo ñunijü, i tzi göhtjo ca i nejü. Jøntsje gueguejü i majtsje cja i nutsjejü. I jñejmü cü gyy cü jin te i yojmi dye, i tuxti car ndajj. Guejtjo i jñejmü za gá ixí cü jin te i tü, ya xí dyoti, cja pé xí nccuhtzijü jar jöy, göhtjo co quí dyü. ¹³ Rá nttzo quí mfeni cü cjahni-cü, cja pé i øtijü cosa rá nttzo. I jñejmü car mar, jabü i ndo entzi car deje, cja i pøx car fuguí, ba yojmi pé dda cosa rá mpoxi, cü már cä pü mbo

car deje. Guejtjo i jñejm̄ c̄u tzø c̄u i wem p̄u jar lugar p̄u jab̄u xí hñix ca Oc̄ja. Da jìøh c̄u tzø-c̄u, c̄ja da juiti. Da ncjadip̄u c̄u c̄jahni-c̄u hneje. Drí gax ya, da c̄juh p̄u jab̄u rá ndo hmexuy, ni jab̄u drí b̄oxij̄u. Da ttun car castigo ca mír ntzöhui.

¹⁴Guehp̄u jar libro ca bi dyøti car profeta Enoc, i ma ja di ncja c̄u metjri maestro c̄ja co te di ncjapi. Bb̄u mí bb̄ucua jar jöy car Enoc, ya xquí hm̄uy yojto familia, mbá ntenihui car Adán. Guegue car Enoc bi ma ncjahu, ina: “Jiantijma, ya xpa eh ca Oc̄ja, ba yojmi qui anxe, rá ndo ngu mil. ¹⁵Ya xpa eje pa da dyøhtibi jujticia göhtjo yu i bb̄uy. Da dyembi cár castigo c̄u c̄jahni c̄u jin gui tzu ca Oc̄ja c̄ja i contrabi. Da castiga-cá por rá ngue c̄u cosa rá nttzo xí dyøtij̄u c̄ja co c̄u ttzajte c̄u xí majm̄u, como xí ndo nzanij̄u ca Oc̄ja. Jin te xcá hñihtzibij̄u guegue.” I ma ncjap̄u jar libro ca bi dyøti car Enoc. ¹⁶I ndo tzajte c̄u c̄jahni-cá. Dé i ñajquibi qui minga-cjahnij̄u. I tjajtij̄u bb̄u ga ttzofu. I tzanij̄u c̄u to i ja úr cargo p̄u jar templo, c̄u hermano c̄u i pejp̄ij̄u ca Oc̄ja. I øtij̄u göhtjo c̄u nttzomf̄eni c̄u i mbeni mbo úr m̄uyj̄u. I ndo hñixtsje ga ñaj̄u. Guejtjo i johtitjo c̄u dda c̄jahni c̄u i eme núr palabra ca Oc̄ja, pa da d̄api cár voluntad c̄ja da ttuni ca te i nej̄u.

Amonestaciones a los creyentes

¹⁷Pe nuquej̄u, am tzi hñohuiquij̄u, gui mbenij̄u tzu c̄u palabra c̄u bi man c̄u doce qui jmandadero c̄u bi hñix cam Tzi Jm̄uj̄u Jesucristo. ¹⁸Gueguej̄u mí majm̄u ter beh ca da ncja bb̄u ya xpa e cerca car pa bb̄u xta guaj n̄ur mundo. Bi xijquij̄u c̄u doce jmandadero-c̄u: “øde, c̄u pa-cá, du eh c̄u dda c̄jahni c̄u jin da zu ca Oc̄ja, da dembitjo cár palabra, da dyøte göhtjo tema cosa rá nttzo ca i nej̄u.” ¹⁹C̄u maestro c̄u dí xihquij̄u, i joni ja drí wejqui yu c̄jahni yu xí hñeme car Jesucristo, c̄ja jøña yu cosa yu i c̄ja hua jar mundo rí ma úr m̄uyj̄u. Jin te i yojmi car Espíritu Santo c̄u c̄jahni-c̄u.

²⁰ Pe nuquejɨ, ɨm tzi h̄nohuiquijɨ, gui zedijɨ, gui h̄nemejɨ car palabra ca ya xquí padijɨ, como rí h̄ñeh ca Ocja cja rá nttzuni. Gui segue gui nzojmɨ ca Ocja, cja da möxquijɨ car Espíritu Santo, como guí yojmɨ-cá. ²¹ Guejtjo gui mbenijɨ ja ncja ga majquijɨ ca Ocja, cja gui dyøjtijɨ ca i ma núr palabra. Cja gui tømhmijɨ car pa bbɨ xta ttahquijɨ car nzajqui ca jin da tjegue. Por rá nguehca xcá núguijɨ cam Tzi Jmujɨ Jesucristo co ni cár tzi ttijqui, da ddajcõjɨ car nzajqui-cá.

²² Nuya, bbú, gui nzojmɨ cɨ cjahni cɨ i yomfenijɨ, pa gui tapijɨ cár voluntad cja pé da denijɨ nɨr palabra nɨ ncjuani. ²³ Nu cɨ pé ddaa cɨ ya xí tjõti, gui xijmɨ, ya xní ma da bbedijɨ. Cja gui nzojmɨ pa pé du coji, da denijɨ cár h̄ñɨ ca Ocja. Nucú, I jñejmɨ hnar za ca ya xí nde. Cja cɨ pé ddaa ya, cɨ xí ungui úr mɨyjɨ xí ndo ndenijɨ cɨ metjri maestro, gui juijquijɨ-cɨ hneje, cja guejti-cɨ gui nzojmɨ, xajmɨ da ne da dyødejɨ. Pe gui jñajɨ ɨr huenda, pa jin da jiõhquijɨ pa gui dyøtijɨ cosa rá nttzo hneje, como rá ndo nttzo ga hmɨ guegue-cɨ.

Alabanza final

²⁴⁻²⁵ Car Tzi Ta jítzi göhtjo te i padi, cja rá ndo jítzi quí mfeni. Ddatsje guegue i mandado. Guejtjo i pehtzi poder pa da möxquijɨ, pa jin gui mfehtzijɨ, pe gui seguejɨ rá zõ pɨ jár h̄ñɨ, hasta bbɨ xquí tzønijɨ pɨ jítzi. Guegue da mezquijɨ rá zõ pa jin te da ddõjtiquijɨ cosa drá nttzo bbɨ xquí hmöpjɨ pɨ jabɨ bí bbɨy. Nubbɨ, xtí ndo mpõjmɨ, göhtjo mbo ir mɨyjɨ, cja xtí ccahtijɨ te tza rá zõ cam Tzi Tajɨ jítzi. Gu xõjtibijɨ por rá nguehca guá h̄ñeh cam Tzi Jmujɨ Jesucristo, hne bi guzquigõjɨ ca rá nttzo ca ndí tujɨ. Gu ihtzibijɨ car Tzi Ta jítzi, como guegue ɨr nda rá nzedi cja göhtjo rá tzi zõ. Guegue i pehtzi derecho da mandado. Como guegue Ocja, cja xí mandado desde bbɨ mí mɨj nɨr

mando, gu xöjtibijə nər tiempo ya, cja co göhtjo cə cjeja
cə ba eje, nim pa jabə drí tjegue. Da ncjarə, amén.

El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe Santiago,
Edo. de México

New Testament in Otomi, Estado de México (MX:ots:Otomi, Estado de México)

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Estado de México

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 19 Sep 2019

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94